OFFISIËLE KOERANT
VAN SUIDWES-AFRIKA

OFFICIAL GAZETTE
OF SOUTH WEST AFRICA

UITGAWE OP GESAG — PUBLISHED BY AUTHORITY

R0.30 Donderdag 1 Desember 1988 WINDHOEK Thursday 1 December 1988 No. 5637

INHOUD:

Bladsy

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

No. 186 Prysbeheer: Maksimumpryse van vars volroommelk: Wysiging van 2

No. 187 Bepaling van tydperk kragtens artikel 1(2) van die Proklamasie op Amnestie, 1980 (Proklamasie AG. 3 van 1980) 2

No. 188 Aansoek dat 'n gedeelte van plaaspad 1447 gesluit moet word: Distrik Windhoek 3

No. 189 Versoek dat 'n pad tot 'n geproklameerde distrikspad (nommer 3417) verklaar moet word: Distrik Kavango 4

No. 190 Kennisgewing ingevolge die Maatskappywet, 1973: Vertaalde name 5

No. 191 Verbeteringskennisgewing: Kennisgewing ingevolge die Maatskappywet, 1973: Defensiewe name 6

No. 192 Wet op Vreemdelinge, 1937: Vansverandering: Bampton na Claasen 6

No. 193 Wet op Vreemdelinge, 1937: Vansverandering: Nyhof na Viviers 6

ALGEMENE KENNISGEWINGS

No. 196 Stad Windhoek: Permanente sluiting van Gedeelte 1 van Erf 7075 Katutura, Uitbreiding 16 7

No. 197 Sentrale Inkomstefonds: Staat van Inkomste ingevorder gedurende die tydperk 1 April 1988 tot 30 September 1988. Departement van Finansies, Windhoek 8

No. 198 Sentrale Inkomstefonds: Staat van Uitgawe vir die tydperk 1 April 1988 tot 30 September 1988. Departement van Finansies, Windhoek 9

CONTENTS:

Page

GOVERNMENT NOTICES

No. 186 Price Control: Maximum prices of fresh full cream milk: Amendment of 2

No. 187 Determination of period under section 1(2) of the Amnesty Proclamation, 1980 (Proclamation AG. 3 of 1980) 2

No. 188 Application that a portion of farm road 1447 be closed: District of Windhoek 3

No. 189 Request that a road be declared a proclaimed district road (number 3417): District of Kavango 4

No. 190 Notice in terms of the Companies Act, 1973: Translated names 5

No. 191 Correction Notice: Notice in terms of the Companies Act, 1973: Defensive names 6

No. 192 Aliens Act, 1937: Change of surname: Bampton to Claasen 6

No. 193 Aliens Act, 1937: Change of surname: Nyhof to Viviers 6

GENERAL NOTICES

No. 196 City of Windhoek: Permanent closing of Portion 1 of Erf 7075 Katutura, Extension 16 7

No. 197 Central Revenue Fund: Statement of Revenue collected for the period 1 April 1988 to 30 September 1988. Department of Finance, Windhoek 8

No. 198 Central Revenue Fund: Statement of Expenditure for the period 1 April 1988 to 30 September 1988. Department of Finance, Windhoek 9

Goewermentskennisgewings

DEPARTEMENT VAN EKONOMIESE SAKE

No. 186 1988

PRYSBEHEER: MAKSIMUMPRYSE VAN VARS VOLROOMMELK: WYSIGING VAN

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 4 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), wysig ek hierby die Bylae by Goewermentskennisgewing AG. 102 van 1984 verder deur die bedrag "R2,29" deur die bedrag "R2,40" te vervang.

G.J.F. GOUS
Pryskontroleur

Windhoek, 17 November 1988

DEPARTEMENT VAN JUSTISIE

No. 187 1988

BEPALING VAN TYDPERK KRAGTENS ARTIKEL 1(2) VAN DIE PROKLAMASIE OP AMNESTIE, 1980 (PROKLAMASIE AG. 3 VAN 1980)

Kragtens subartikel (2) van artikel 1 van die Proklamasie op Amnestie, 1980 (Proklamasie AG. 3 van 1980), word hierby bepaal dat 'n sertifikaat in subartikel (1) van daardie artikel bedoel, uitgereik kan word aan 'n persoon wat hom soos in genoemde subartikel (1) beoog, oorgee gedurende die tydperk van 1 Desember 1988 tot en met 31 Mei 1989.

Op las van die Kabinet.

H.D. BOOYSEN
Waarnemende Voorsitter
van die Kabinet

Windhoek, 16 November 1988

Government Notices

DEPARTMENT OF ECONOMIC AFFAIRS

No. 186 1988

PRICE CONTROL: MAXIMUM PRICES OF FRESH FULL CREAM MILK: AMENDMENT OF

Under the powers vested in me by section 4 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), I hereby amend the Schedule to Government Notice AG. 102 of 1984 further by the substitution for the amount "R2,29" of the amount "R2,40".

G.J.F. GOUS
Price Controller

Windhoek, 17 November 1988

DEPARTMENT OF JUSTICE

No. 187 1988

DETERMINATION OF PERIOD UNDER SECTION 1(2) OF THE AMNESTY PROCLAMATION, 1980 (PROCLAMATION AG. 3 OF 1980)

Under subsection (2) of section 1 of the Amnesty Proclamation, 1980 (Proclamation AG. 3 of 1980), it is hereby determined that a certificate referred to in subsection (1) of that section may be issued to a person who surrenders himself as contemplated in the said subsection (1) during the period 1 December 1988 up to and including 31 May 1989.

By order of the Cabinet.

H.D. BOOYSEN
Acting Chairman
of the Cabinet

Windhoek, 16 November 1988

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. 188 1988

AANSOEK DAT 'N GEDEELTE VAN PLAASPAD 1447 GESLUIT MOET WORD: DISTRIK WINDHOEK

Ingevolge artikel 16(3) van die Ordonnansie op Paaie, 1972 (Ordonnansie 17 van 1972), word hierby bekend gemaak dat aansoek by die Voorsitter van die Padraad van Windhoek gedoen is dat die gedeelte van plaaspad 1447 wat in die Bylae beskryf en deur die simbole A-B op sketskaart P1415 aangetoon word, gesluit moet word.

'n Afskrif van hierdie kennisgewing en genoemde sketskaart, synde 'n sketskaart van die betrokke streek waarop die pad waarop die aansoek betrekking het en ander geproklameerde, ondergeskikte en privaatpaaie in daardie streek aangetoon word, sal vir die volle tydperk van dertig dae hieronder vermeld gedurende gewone kantoorure by die kantore van die Sekretaris van Vervoer, Windhoek, en die Paaiesuperintendent, Windhoek, ter insae beskikbaar wees.

Iedereen wat enige beswaar het teen bogemelde aansoek word hiermee aangesê om sy beswaar, met die gronde waarop dit gebaseer is duidelik en in besonderhede daarin uiteengesit, skriftelik binne 'n tydperk van dertig dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing by die Voorsitter van Padrade, Privaatsak 12005, Ausspannplatz, 9000, in te dien.

BYLAE

Van 'n punt (A op sketskaart P1415) op distrikspad 1423 op die plaas Endlich 245 algemeen suidsuidweswaarts en al meer suidwaarts oor genoemde plaas en die plaas Gameros 246 tot op 'n punt (B op sketskaart P1415) by die aansluiting met plaaspad 1250 op laasgenoemde plaas.

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. 188 1988

APPLICATION THAT A PORTION OF FARM ROAD 1447 BE CLOSED: DISTRICT OF WINDHOEK

In terms of section 16(3) of the Roads Ordinance, 1972 (Ordinance 17 of 1972), it is hereby made known that application has been made to the Chairman of the Roads Board of Windhoek that the portion of farm road 1447 described in the Schedule and shown on sketch-map P1415 by the symbols A-B, be closed.

A copy of this notice and the said sketch-map, being a sketch-map of the area concerned on which the road to which the application refers and other proclaimed, minor and private roads in that area are shown, shall for the full period of thirty days mentioned below lie open to inspection at the offices of the Secretary for Transport, Windhoek, and the Roads Superintendent, Windhoek, during normal office hours.

Every person having any objection to the above-mentioned application is hereby commanded to lodge his objection in writing, with the grounds upon which it is based clearly and specifically therein stated, with the Chairman of Roads Boards, Private Bag 12005, Ausspannplatz, 9000, within a period of thirty days from the date of publication of this notice.

SCHEDULE

From a point (A on sketch-map P1415) on district road 1423 on the farm Endlich 245 generally south-south-westwards and more and more southwards across the said farm and the farm Gameros 246 to a point (B on sketch-map P1415) at the junction with farm road 1250 on the last-mentioned farm.

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. 189 1988

VERSOEK DAT 'N PAD TOT GEPROKLAMEERDE DISTRIKSPAD (NOMMER 3417) VERKLAAR MOET WORD: DISTRIK KAVANGO

Ingevolge artikel 17(2) van die Ordonnansie op Paaie, 1972 (Ordonnansie 17 van 1972), word hierby bekend gemaak dat die Padraad van Kavango versoek dat die pad wat in die Bylae beskryf en deur die simbole A-B-C-D-E op sketskaart P1416 aangetoon word, tot geproklameerde distrikspad (nommer 3417) verklaar moet word.

'n Afskrif van hierdie kennisgewing en genoemde sketskaart, synde 'n sketskaart van die betrokke streek waarop die pad waarop die versoek betrekking het en ander geproklameerde, ondergeskikte en privaatpaaie in daardie streek aangetoon word, sal vir die volle tydperk van dertig dae hieronder vermeld gedurende gewone kantoorure by die kantore van die Sekretaris van Vervoer, Windhoek, en die Paaiesuperintendent, Rundu, ter insae beskikbaar wees.

Iedereen wat enige beswaar het teen bogemelde versoek word hiermee aangesê om sy beswaar met die gronde waarop dit gebaseer is duidelik en in besonderhede daarin uiteengesit, skriftelik binne 'n tydperk van dertig dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing by die Voorsitter van Padrade, Privaatsak 12005, Ausspannplatz, 9000, in te dien.

Die in hierdie kennisgewing bedoelde pad loop oor, en is in geheel geleë op, die gemeenskaplike grond van die Kavango's bedoel in artikel 32 van die Proklamasie op die Verteenwoordigende Owerheid van die Kavango's, 1980 (Proklamasie AG. 26 of 1980).

BYLAE

Van 'n punt (A op sketskaart P1416) by die plek bekend as Shamaturu algemeen noordnoordooswaarts tot op 'n punt (B op sketskaart P1416); van daar algemeen oosnoordooswaarts tot op 'n punt (C op sketskaart P1416); van daar algemeen

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. 189 1988

REQUEST THAT A ROAD BE DECLARED A PROCLAIMED DISTRICT ROAD (NUMBER 3417): DISTRICT OF KAVANGO

In terms of section 17(2) of the Roads Ordinance, 1972 (Ordinance 17 of 1972), it is hereby made known that the Roads Board of Kavango requests that the road described in the Schedule and shown on sketch-map P1416 by the symbols A-B-C-D-E, be declared a proclaimed district road (number 3417).

A copy of this notice and the said sketch-map, being a sketch-map of the area concerned on which the road to which the request refers and other proclaimed, minor and private roads in that area are shown, shall for the full period of thirty days mentioned below lie open to inspection at the offices of the Secretary for Transport, Windhoek, and the Roads Superintendent, Rundu, during normal office hours.

Every person having any objection to the abovementioned request is hereby commanded to lodge his objection in writing, with the grounds upon which it is based clearly and specifically therein stated, with the Chairman of Roads Boards, Private Bag 12005, Ausspannplatz, 9000, within a period of thirty days from the date of publication of this notice.

The road referred to in this notice runs across, and is entirely situated on, the communal land of the Kavangos referred to in section 32 of the Representative Authority of the Kavangos Proclaimation, 1980 (Proclamation AG. 26 of 1980).

SCHEDULE

From a point (A on sketch-map P1416) at the place known as Shamaturu generally north-north-eastwards to a point (B on sketch-map P1416); thence generally east-north-eastwards to a point (C on sketch-map P1416); thence general-

noordwaarts tot op 'n punt (D op sketskaart P1416); van daar algemeen noordnoordooswaarts oor die plek bekend as Muthinduku tot op 'n punt (E op sketskaart P1416) op hoofpad 8, seksie 4, by die aansluiting met distrikspad 3417.

DEPARTEMENT VAN EKONOMIESE SAKE

No. 190 1988

KENNISGEWING INGEVOLGE DIE MAATSKAPPYWET, 1973: VERTAALDE NAME

Ingevolge artikel 43(3) van die Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973), gee ek hierby kennis dat ek ingevolge aansoeke kragtens artikel 43(1) van genoemde Maatskappywet, 1973, die letterlike vertaling in Afrikaans van die name van die maatskappye waarna in kolom 1 van die Bylae verwys word na dié waarna in kolom 2 van genoemde Bylae daarteenoor vermeld word, geregistreer het.

D.J. STRAUSS
Registrateur van Maatskappye

Windhoek, 24 November 1988

BYLAE

KOLOM 1	KOLOM 2
1. TOTAL SOUTH WEST AFRICA/NAMIBIA LTD.	1. TOTAL SUIDWES-AFRIKA/NAMIBIË BPK.
2. PRIME-GRO BROKERS (PTY) LTD.	2. PRIME-GRO MAKELAARS (EDMS) BPK.
3. FEDLIFE ASSURANCE LTD.	3. FEDLIFE ASSURANSIE BPK.
4. FEDGEN INSURANCE LTD.	4. FEDGEN VERSEKERING BPK.
5. SOLITUDE PAN (PTY) LTD	5. SOLITUDE PAN (EDMS) BPK
6. NAMEX (PTY) LTD.	6. NAMEX (EDMS) BPK.
7. CONFIN (PTY) LTD.	7. CONFIN (EDMS) BPK.

---

ly northwards to a point (D on sketch-map P1416); thence generally north-north-eastwards across the place known as Muthinduku to a point (E on sketch-map P1416) on trunk road 8, section 4, at the junction with district road 3417.

DEPARTMENT OF ECONOMIC AFFAIRS

No. 190 1988

NOTICE IN TERMS OF THE COMPANIES ACT, 1973: TRANSLATED NAMES

In terms of section 43(3) of the Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973), I hereby give notice that I have pursuant to applications under section 43(1) of the said Companies Act, 1973, registered the literal translation into Afrikaans of the names of the companies referred to in column 1 of the Schedule to those mentioned opposite thereto in column 2 of the said Schedule.

D.J. STRAUSS
Registrar of Companies

Windhoek, 24 November 1988

SCHEDULE

COLUMN 1	COLUMN 2
1. TOTAL SOUTH WEST AFRICA/NAMIBIA LTD.	1. TOTAL SUIDWES-AFRIKA/NAMIBIË BPK.
2. PRIME-GRO BROKERS (PTY) LTD.	2. PRIME-GRO MAKELAARS (EDMS) BPK.
3. FEDLIFE ASSURANCE LTD.	3. FEDLIFE ASSURANSIE BPK.
4. FEDGEN INSURANCE LTD.	4. FEDGEN VERSEKERING BPK.
5. SOLITUDE PAN (PTY) LTD	5. SOLITUDE PAN (EDMS) BPK
6. NAMEX (PTY) LTD.	6. NAMEX (EDMS) BPK.
7. CONFIN (PTY) LTD.	7. CONFIN (EDMS) BPK.

DEPARTEMENT VAN EKONOMIESE SAKE

No. 191 1988

VERBETERINGSKENNISGEWING: KENNISGEWING INGEVOLGE DIE MAATSKAPPYWET, 1973: DEFENSIEWE NAME

Goewermentskennisgewing 156 van 1988 in *Offisiële Koerant* 5616 van 1 Oktober 1988 word hierby verbeter deur op bladsy 5 die woorde "Namibian Baking Corporation" deur die woorde "Namibian Banking Corporation" te vervang.

DEPARTEMENT VAN BURGERSAKE EN MANNEKRAG

No. 192 1988

WET OP VREEMDELINGE, 1937: VANSVERANDERING: BAMPTON NA CLAASEN

Ingevolge artikel 9(1) van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937), word hierby bekend gemaak dat die Minister van Burgersake JOSEF JOHANNES BAMPTON, woonagtig te Erf 480, Blok B, Rehoboth, kragtens genoemde artikel veroorloof het om die van CLAASEN aan te neem.

DEPARTEMENT VAN BURGERSAKE EN MANNEKRAG

No. 193 1988

WET OP VREEMDELINGE, 1937: VANSVERANDERING: NYHOF NA VIVIERS

Ingevolge artikel 9(1) van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937), word hierby bekend gemaak dat die Minister van Burgersake JOHAN GEORGE ABRAHAM NYHOF, woonagtig te Johan Albrechtstraat 10, Windhoek, kragtens genoemde artikel veroorloof het om die van VIVIERS aan te neem.

DEPARTMENT OF ECONOMIC AFFAIRS

No. 191 1988

CORRECTION NOTICE: NOTICE IN TERMS OF THE COMPANIES ACT, 1973: DEFENSIVE NAMES

Government Notice 156 of 1988 in *Official Gazette* 5616 of 1 October 1988 is hereby corrected by the substitution on page 5 for the words "Namibian Baking Corporation" of the words "Namibian Banking Corporation".

DEPARTMENT OF CIVIC AFFAIRS AND MANPOWER

No. 192 1988

ALIENS ACT, 1937: CHANGE OF SURNAME: BAMPTON TO CLAASEN

In terms of section 9(1) of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), it is hereby made known that the Minister of Civic Affairs has under the said section authorised JOSEF JOHANNES BAMPTON, residing at Erf 480, Block B, Rehoboth, to assume the surname CLAASEN.

DEPARTMENT OF CIVIC AFFAIRS AND MANPOWER

No. 193 1988

ALIENS ACT, 1937: CHANGE OF SURNAME: NYHOF TO VIVIERS

In terms of section 9(1) of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), it is hereby made known that the Minister of Civic Affairs has under the said section authorised JOHAN GEORGE ABRAHAM NYHOF, residing at Johan Albrecht Street 10, Windhoek, to assume the surname VIVIERS.

Algemene Kennisgewings

STAD WINDHOEK

No. 196 1988

PERMANENTE SLUITING VAN GEDEELTE 1 VAN ERF 7075 KATUTURA UITBREIDING 16

Kennisgewing geskied hiermee ingevolge die bepalings van Artikel 183(1)(b)(ii) van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie nr. 13 van 1963) soos gewysig, dat die Munisipaliteit Windhoek van voorneme is om die ondergemelde gedeeltes soos aangedui op plan P/2217/A wat gedurende kantoorure in die kantoor van die Stadsbeplanner, Kamer 709, Stadhuis, Kaiserstraat, ter insae lê, permanent te sluit:

GEDEELTE 1 VAN ERF 7075 KATUTURA UITBREIDING 16

Besware teen die voorgenome sluiting moet ingevolge Artikel 193(3) van die bogemelde Ordonnansie binne dertig dae na die verskyning van hierdie kennisgewing aan die Direkteur, Plaaslike Owerhede en Burgerlike Beskerming, Privaatsak 13289, en die Stadsklerk, Posbus 59, Windhoek, bestel word.

W J KOTZÉ
STADSKLERK

General Notices

CITY OF WINDHOEK

No. 196 1988

PERMANENT CLOSING OF PORTION 1 OF ERF 7075 KATUTURA EXTENSION 16

Notice is hereby given in terms of Section 183(1)(b)(ii) of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance no 13 of 1963) as amended, that the Municiplity of Windhoek proposes to close permanently, the undermentioned portions as indicated on plan P/2217/A which lies for inspection during office hours at the office of the Town Planner, Room 709, Municipal Offices, Kaiser Street:

PORTION 1 OF ERF 7075 KATUTURA EXTENSION 16

Objections to the proposed closing are to be served on the Director, Local Authorities and Civil Defence, Private Bag 13289, and the Town Clerk, P O Box 59, Windhoek, within 30 days after the appearance of this notice.

W J KOTZÉ
TOWN CLERK